

982038

ETUDE DES MIGRANTS AU PASSAGE A LA
FRONTIERE IVOIRIENNE

Méthode et premiers résultats

Jacques VAUGELADE

ORSTOM OUAGADOUGOU 1976

4 JUIN 1986

O. R. S. T. O. M. Fonds Documentaire

N° : 20 048 157

Cote : R, ex 1

1° Avertissement

Cette étude vise à compléter les enquêtes effectuées dans les zones de départs (CVRS, INSD, ORSTOM). En effet ces enquêtes fournissent aisément l'effectif des absents à un moment donné, par contre l'observation des mouvements de départ et de retour est de moins bonne qualité. Cette étude s'impose donc logiquement. J.L. BOUTILLIER et A. QUESNEL ont participé à la conception de cette enquête pour laquelle un premier test a été effectué en gare de Bobo-Dioulasso en 1974. Ceci a été repris en fin 1975 à la gare-frontière de Niangoloko. L'enquête a commencé le 15 janvier 1976, avec une période de rodage d'un mois et demi. Conçue par Jacques VAUGELADE, elle est dirigée par Alphonse GANSONRE avec comme enquêteurs, Louis OUEDRAOGO, Gustave SOMA, Léopold SOULAMA et Mathias SOULAMA.

2° Méthode

Dans un premier temps elle n'est conduite qu'auprès des voyageurs du chemin de fer au passage à la gare frontalière de Niangoloko (1). Comme il est exclu d'interroger tous les voyageurs, cette enquête prend la forme d'un sondage dont le taux d'extrapolation sera calculé à posteriori d'après les statistiques mensuelles de la RAN

3° Questionnaire

Le questionnaire doit être suffisamment simple pour être rempli dans le minimum de temps afin d'enquêter le maximum de voyageurs. Il doit être suffisamment complet pour apporter des informations utiles. Le questionnaire joint en annexe représente un compromis. Nous avons notamment exclu, après essai, la localisation en Côte d'Ivoire car souvent un village est cité et seule une discussion un peu longue conduit à préciser la localisation en laissant subsister de nombreux cas imprécis.

4° Typologie des voyageurs

Nous avons opté pour une typologie à priori. Nous distinguons :

- les voyageurs de commerce qui pour la plupart vont en Côte d'Ivoire pour vendre du bétail.

(1) une extension aux voyageurs de la route transitant par ce poste frontalier est possible. Une extension géographique à d'autres postes apporterait peu, étant données d'une part l'importance de Niangoloko et de la voie ferrée, d'autre part la perméabilité des frontières.

- les visites en Côte d'Ivoire.
- les migrants proprement dits qui vont en Côte d'Ivoire pour travailler, et pour ceux-ci une typologie des professions est donnée dans les instructions d'enquêtes, elle permet de distinguer les principaux groupes.
- les voyageurs passifs (femmes et enfants) qui accompagnent un voyageur ne sont pas enquêtés, seul leur effectif est relevé.

5° Mise en oeuvre

Trois trains arrivent quotidiennement de la Côte d'Ivoire un express Abidjan-Ouagadougou, deux autorails Ferkésédougou-Ouagadougou et Bouaké-Bobo-Dioulasso, trois autres trains font quotidiennement les trajets inverses. Cela ne comprend pas les trains de marchandises, ceux qui exportent du bétail sur pied, transportent des bergers qui sont enquêtés au retour comme voyageurs de commerce.

Pour l'express qui arrive de Côte d'Ivoire, les voyageurs sont invités à descendre pour les opérations de douane, l'arrêt étant de 45 minutes, l'enquête peut se faire pendant l'arrêt. (le train comporte un wagon de première classe et au moins cinq wagons de deuxième classe et certains jour des wagons-couchettes de première classe).

Pour les autorails dans les deux sens, l'arrêt est généralement de 20 minutes, les wagons sont moins nombreux (trois de seconde et un de première), les voyageurs ne descendent pas mais les wagons ne sont pas pleins et l'enquête peut se faire dans le train pendant l'arrêt. Dans le cas où l'autorail revenant de la Côte d'Ivoire est bondé, les voyageurs descendent comme pour l'express.

Par contre l'express qui part vers la Côte d'Ivoire ne s'arrête que 10 minutes, les wagons sont bondés à la période des départs, l'enquête est impossible pendant l'arrêt. Elle s'effectue donc avant Niangoloko pendant la marche du train.

Sans la collaboration du personnel de la RAN, de la douane et de la police spéciale de la RAN, l'enquête serait vouée à l'échec. Elle est réalisée par un contrôleur de l'ORSTOM assisté de trois enquêteurs recrutés sur place, les langues parlées les plus courantes sont le Dioula et le Moré, quelque fois le français, dans d'autres cas un voyageur sert d'interprète.

.../...

6° Exploitation

Un dépouillement manuel est effectué quotidiennement par le contrôleur aidé d'un quatrième enquêteur, avec une totalisation mensuelle. Le dépouillement distingue les trains et les classes, en effet le taux de sondage est différent pour chacun des trois trains, chaque classe et chaque sens de circulation

Une première extrapolation effectuée à partir du nombre moyen de voyageurs par wagon et du nombre de wagons dans le mois permet de connaître approximativement le nombre total de voyageurs du mois pour chaque sens de circulation, chaque classe et chaque train. Elle permet de calculer la part de chaque train dans le mouvement de voyageurs.

Les statistiques de la RAN fournissent le nombre de voyageurs pour chaque sens de circulation et chaque classe tous trains confondus, elle permettent donc d'estimer d'après leur part le nombre de voyageurs circulant dans chaque train. Le rapport entre le nombre de voyageurs calculés et le nombre de voyageurs enquêtés fournit le taux de sondage et le taux d'extrapolation pour chaque train, classe et sens de circulation.

Les ventilations croisées sont établies à ce niveau, extrapolées et totalisées. (voir Annexe 2).

6° Exemples de résultats : les effectifs sont ceux des hommes enquêtés en Janvier et février dans l'express Abidjan Ouaga en 2è classe les tableaux 2 et 3 ne concernent que les migrants de travail voltaïques.

Tableau 1 Motif du séjour en C.I. selon l'éthnie

Ethnie	Manoeuvres	Autre travail	Voyageurs de commerce	Visite	Divers	Total
Mossi	1314	530	65	260	6	2175
Bissa	28	29	-	6	-	63
Peul-Bella	49	13	4	11	2	79
Bobo	46	17	1	13	-	77
Toussian	16	8	1	2	-	27
Gurunsi	53	34	7	24	-	118
Dafing	13	14	-	12	-	39
Samou	23	19	-	17	-	59
Dioula	9	3	2	3	-	17
Goin	14	6	1	2	1	24
Autres	151	51	3	29	1	235
Ens. Voltaïques	1716	724	84	379	10	2913
Ivoiriens	-	4	-	2	14	20
Maliens	5	3	1	1	2	12
Nigériens	118	58	24	6	33	239
Guinéens	-	1	-	-	-	1
Ghanéens	2	1	-	-	-	3
Autres	3	3	1	2	-	9
Ens. Etrangers	128	70	26	11	49	284
TOTAL	1844	794	110	390	59	3197

Le tableau 1 montre que seuls les Nigériens sont en nombre appréciable parmi les étrangers, pour les Maliens, le faible effectif est lié au fait qu'ils sont obligés de transiter par un autre poste frontière.

Parmi les Voltaïques, 60% sont des manoeuvres, 25% des autres travailleurs, 3% des voyageurs de commerce et 13% des hommes rendant visite à de la famille en Côte d'Ivoire. Les résultats concernant les femmes et les enfants ne sont pas disponibles.

Parmi les Voltaïques 75% sont Mossi alors que dans la population totale les Mossi sont sensiblement 50%. Deux faits se conjuguent, les Mossi migrent certainement davantage que les autres ethnies et probablement qu'ils utilisent plus fréquemment le train.

La répartition des autres travailleurs Voltaïques par emploi est la suivante :

Planteur	35%
Employé	19%
Boy	12%
Artisan	9%
Ouvrier	9%
Cultivateur	7%
Commerçant	6%
Chauffeur	4%.

Tableau 2 Proportion de visite selon la situation matrimoniale .

Situation matrimoniale	Manoeuvre	Autres	Ensemble	Répartition
Célibataire	27%	72%	36%	66%
Marié avec épouse en C.I.	51%	53%	72%	15%
Marié avec épouse en H.V.	17%	65%	32%	9%
Ensemble	29%	79%	43%	100%

Le tableau 2 montre que la proportion de visite qui est un indicateur (et non une mesure) du degré d'installation en Côte d'Ivoire varie de 93 % pour les non-manoevre avec leur épouse en Côte d'Ivoire dont le retour est exceptionnel à 17% pour les manoeuvres dont l'épouse est resté au pays. Il est probable que dans ce cas la visite a pour objet de venir rechercher l'épouse qui rejoindra alors son mari.

Tableau 3 Durée moyenne en Côte d'Ivoire

	Manoeuvres	Autres travailleurs	Ensemble	Répartition
Retour sans visite	24 mois	22 mois	23 mois	55
Retour après au moins une visite	49 mois	86 mois	58 mois	2
première visite	30 mois	37 mois	31 mois	24
visite de rang 2 et +	64 mois	90 mois	84 mois	19
Ensemble	28 mois	60 mois	37 mois	100

On trouve deux catégories de migrants, la première est celle de ceux qui effectuent un séjour de 2 ans et rentre en Haute Volta sans une intention ferme de repartir et ceux qui sont installés pour une durée non limitée en Côte d'Ivoire, ils reviennent en visite régulièrement, du moins pour ceux qui reviennent et ne rentrent définitivement qu'à la suite d'une circonstance exceptionnelle.

Ces résultats partiels sont des indications à partir de l'enquête d'un seul train durant un mois et demi. Ils ne sont donnés que pour montrer les types de renseignements qu'on peut attendre de l'enquête et ne doivent pas être utilisés comme des statistiques.

ANNEXE 1 : INSTRUCTIONS D'ENQUETE

1) Haut de la fiche

Avant l'arrivée du train, noter le n° du train, le sens de circulation avec une croix dans la bonne case H.V. vers C.I ou C.I vers H.V., le prénom de l'enquêteur, et 1 comme n° pour la première feuille.

Avant de commencer un wagon, noter le n° du wagon compté à partir du dernier wagon et sa classe 1ère ou 2ème.

Les feuilles suivantes du même wagon seront numérotées 2, 3, ...

Avant de commencer une feuille noter le n° du train et le n° du wagon.

Quand tous les voyageurs d'un wagon sont enquêtés noter 1/1 comme % enquêtés sinon noter la proportion approximative 3/4, 1/2, ... Pour un nouveau wagon commencer sur une nouvelle feuille qui reçoit le n°1.

Après le départ du train, compléter en haut de la ou des fiches les dates, le sens de circulation, la classe, le prénom de l'enquêteur.

2) Pour chaque voyageur actif :

- a) On remplit une ligne, les femmes et les enfants qui l'accompagnent sont notés en voyageurs passifs.
- b) Si une femme est seule, on remplit une ligne pour elle ; si des enfants l'accompagnent, les noter en passifs.
- c) Pour les étrangers (Nigériens notamment) qui voyagent en groupe, on ne remplit qu'une seule ligne pour le groupe : dans la colonne sexe on note le nombre de personnes au total exemple 6 M, pour 6 hommes.

3) Sexe M : Masculin

F : Féminin

4) Si le voyageur est un étranger

Noter la nationalité et laisser la partie ethnique en blanc.

I : Ivoirien

N : Nigérien

M : Malien

G : Guinéen

Autres : préciser en écrivant la nationalité en entier.

.../...

5) Si le voyageur est un Voltaïque

Noter l'ethnie et laisser la partie nationalité en blanc.

MOSSI	: M
DILOULA	: DLA
BOBO	: BB
DAFING	: D
SAMO	: S
GOIN	: G
TOUSSIAN	: T
PEULH	: P
GURUNSI	: GUR
GURMANTCHE	: GURMA
Autres	: préciser en écrivant l'ethnie en entier.

6° Motif du séjour en Côte d'Ivoire (important)

- Plant. Propriétaire de plantation
- Man. Manoeuvre dans la plantation d'un non parent
- Man. AF " la " d'un parent
- Cult Cultivateur pour les cultures vivrières (riz, maïs, mil, igname...)
- Art. Artisan installé à son compte (maçon, menuisier, tailleur)
- Ouv. Ouvrier manuel travaillant chez un patron
- Transp. Transporteur, propriétaire de véhicules de transport (camion, car)
- Chauff. Chauffeur, mécanicien salarié
- Com. Commerçant installé à son compte
- Emp. Employé salarié comme vendeur, bureaucrate, planton,...)
- Boy Boy, cuisinier, gardien au service d'une personne
- T Au départ de la Haute-Volta, pour ceux qui se rendent en Côte d'Ivoire pour un travail non précisé.
- V Pour les visites en Côte d'Ivoire : au départ faire préciser ce qu'il va faire en C.I.
- VC Voyageur de commerce, ceux qui font du commerce entre les pays.

Pour les femmes seules noter le motif du mari.

Pour les autres motifs, (élève, soin, tourisme,...) les noter en entier.

7) Cercle HV (Il s'agit de l'endroit où sont obtenus les papiers administratifs).

- vers HV. - demander où se trouve leur famille, où ils vont après être descendu du train.
- vers CI. - demander où ils ont pris le train, d'où ils venaient quand ils ont pris le train

8) Voyageurs passifs

Demander si des femmes ou des enfants l'accompagnent dans le train et noter leurs nombres.

9) Le questionnaire est terminé pour :

Les étrangers qui ne parlent pas Dioula, - les voyageurs de commerce, les motifs divers.

Les visites en CI., (noter la durée en CI. au retour et le questionnaire est aussi terminé).

Pour les autres continuer le questionnaire jusqu'à la fin.

10) Année de naissance ou âge

Demander, si c'est connu et se contenter de la réponse donnée. Noter l'un ou l'autre sinon mettre NP dans la colonne âge. Ne pas utiliser la carte d'identité si cela fait perdre du temps

11) Durée CI. Il s'agit de la durée passée en C.I, les absences pour des congés de

moins de trois mois ne constituent pas une interruption. Demander depuis combien de temps il est en CI. pour ce travail ou pour un autre.

Noter le nombre d'année dans la colonne an, le nombre de mois dans la colonne mois, si c'est moins d'un mois noter 0 dans la colonne mois. S'il donne la date la noter en chiffre mois et année (ex. 7-69).

12) Date du dernier passage :

Au départ vers la CI mettre des tirets pour cette question et la question précédente si c'est le premier passage, et sauter les deux questions suivantes (Rec CI. et motif séjour HV.).

Si ce n'est pas le premier passage demander quand est-ce qu'il est passé la dernière fois dans l'autre sens.

Noter la durée écoulée depuis le dernier passage comme la durée CI.

.../...

13) Recensement CI

Pour les passagers de CI vers HV :

Demander si la personne a été recensée en CI en juillet 1975, des bulletins individuels leurs ont été remis mais ne pas les vérifier.

Mettre + si oui, - si non.

14) Notif séjour HV

Au retour de Côte d'Ivoire on distingue :

- V : congé ou visite à la famille avec l'intention de repartir en Côte d'Ivoire pour y travailler dans les 3 mois (éventuellement plus pour les planteurs).

- VM : visite qui a pour projet le mariage

- R : Retour dans la famille sans date précise pour repartir en CI.

Au départ vers la Côte d'Ivoire, on retrouve ceux qui sont venus en visite (Vou VM) sinon laisser en blanc.

15) Situation matrimoniale

Demander le nombre d'épouses, on note :

C célibataire

M1 Marié 1 épouse

M2 " 2 "

.....

M0 ancien marié (veuf, divorcé)

Ne pas confondre avec les femmes notées en passifs, qui peuvent être ou non des épouses du voyageur.

16) Lieu épouse

Demander le lieu de résidence actuel de l'épouse et noter CI si la femme est en Côte d'Ivoire, HV si la femme se trouve en Haute-Volta, et T si la femme est dans le train.

S'il y a plusieurs épouses et qu'elles sont dans des lieux différents, noter les différentes réponses.

17) Observations

Noter ce qui peut aider à comprendre des cas rares.

.../...

18) Au bureau :

- Vérifier le bon remplissage des fiches
- Pour chaque lieu donné, arrondissement ou sous-préfecture, écrire la préfecture
- écrire en rouge :
 - + l'âge calculé quand la date de naissance est portée.
 - + les durées en CI et dernier passage quand la date est fournie.
- Entourer en rouge le M de la colonne sexe pour les hommes voltaïques ayant un motif lié au travail en CI. ; Sont donc exclus, les femmes, les étrangers, les visites en CI, les voyageurs de commerce, les divers.

Pour chaque feuille faire le total des voyageurs actifs et passifs. Les noter ainsi 10/4, s'il y a 10 voyageurs actifs et 4 passifs.

- Enregistrer le nombre de voyageurs enquêté par wagon sur la feuille individuelle.

ANNEXE 2 LISTE DES TABLEAUX DE DEPOUILLEMENTS

Ils sont établis mensuellement pour chaque train et chaque classe, ainsi chaque mois 6 tableaux sont remplis pour un sens de circulation. Le cumul est effectué à partir des taux d'extrapolation.

Tableau 1 par jour et wagon, nombre de voyageurs enquêtés actifs et passifs et proportion enquêtée dans chaque wagon

Tableau 2

- Ligne : Nationalité-ethnie
- Colonne : Motif du séjour en CI
- Page : Hommes, femmes, enfants

Tableau 3 Pour les hommes voltaïques :

- Ligne : les 10 préfectures
- Colonne ; Motif du séjour en CI
- Page ; Mossi-Bissa, autres

.../...

Tableau 4 Pour les migrants de travail voltaïques de CI vers Haute-Volta

Ligne : Mossi Bissa visite
" retour
Autres visite
Autres retour

Colonne : durée écoulée depuis le dernier passage

Tableau 5 Pour les migrants de travail voltaïques

Ligne : visite âge 0-29
" âge 30 et +
" âge NP
départ ou retour âge 0-29
" âge 30 et +
" âge NP

Colonne : Motif séjour en CI

Page : de Ci vers HV - célibataire

- marié avec au moins une épouse en CI
- marié avec aucune épouse en CI et au moins une épouse dans le train
- marié avec toutes les épouses en H.V

de H.V vers CI

- célibataire
- marié avec une épouse en CI ou dans le train
- marié avec toutes les épouses en H.V

Tableau 6 Pour les migrants de travail voltaïques de CI vers H.V

- ligne : durée en CI
- colonne : motif séjour en CI
- page : Mossi-Bissa en visite
" de retour
autres en visite
autres de retour

.../...

Tableau 7 Pour les migrants de travail voltaïques de CI vers H.V

- ligne : Visite célibataire
 - " Marié avec une épouse en CI
 - " " sans épouse en CI, et une dans le train
 - " " avec toutes les épouses en H.V
 - Retour célibataire
 - " Marié avec une épouse dans le train ou en CI
 - " Marié avec toutes les épouses en H.V
- Colonne : durée écoulée depuis le dernier passage

Tableau 8 Pour les migrants de travail voltaïques de CI vers H.V

- ligne :
 - recensé en CI oui célibataire
 - " " " Marié toutes les épouses en H.V
 - " " " Marié épouses en CI ou dans le train
 - " " non célibataire
 - " " " Marié toutes épouses en H.V
 - " " " Marié épouse en CI ou dans le train

Colonne : durée en CI.

Tableau 9 Pour les migrants de travail voltaïques de CI vers HV

ligne : durée écoulée depuis le dernier passage
colonne : motif séjour en CI
page :

- visite, durée CI = dernier passage (1ère visite)
- retour " " (retour sans visite)
- visite, durée CI différente dernier passage (2ème visite ou plus)
- retour, " " (retour après au moins une visite)

.../...

ANNEXE 3 : EXEMPLE D'INTERVIEWS ET QUESTIONNAIRES
CORRESPONDANTS

Haute Volta vers la Côte d'Ivoire

Interview N°1 (Moré)

- Q Tu comprend le dioula ?
R. Non
Q. Tu es Mossi ?
R. Oui
Q. Quel genre de travail fais-tu en Côte d'Ivoire ?
R. Je suis en train d'y aller
Q. Quel âge as-tu ?
R. 17 ans
Q. D'où viens-tu en pays mossi ?
R. de Kononga
Q. Quel cercle ?
R. De Ouahigouya
Q. Tu es marié ?
R. Non

Interview n°2 (Moré)

- Q. Et toi, de quelle race es-tu ?
R. Mossi
Q. Tu vas chercher du travail en Côte d'Ivoire ?
R. Non, je suis là-bas
Q. Quel genre de travail fais-tu là-bas ?
R. Du commerce
Q. Où est ce que tu es né ?
R. A Ouahigouya
Q. Quel âge as-tu ?
R. Je suis de 1951
Q. Combien d'année as-tu fais en Côte d'Ivoire ?
R. ça vaut 12 ans

.../...

- Q. Tu es venu faire combien de mois chez toi ?
R. Un mois et demi
Q. Tu es marié ?
R. Oui j'ai une femme
Q. Où est-elle ?
R. Elle est là-bas
Q. Est-ce que tu étais en Côte d'Ivoire pendant le recensement ?
R. Oui.

Côte d'Ivoire vers la Haute Volta

Interview n°3 (dioula)

- Q. Et toi tu es Mossi ?
R. Non ne suis Samo
Q. Quel travail tu es allé faire ?
R. Moi je suis allé faire le "contrat"
Q. Où est-ce que tu es né ?
R. Moi, je suis né à Borokoui, canton de Kassoum
Q. Tu as une femme dans le train ?
R. Non
Q. Quel âge as-tu ?
R. 27 ans
Q. Combien d'années as-tu resté là-bas ?
R. J'ai fait 5 mois
Q. Est-ce que le recensement de la CI t'a trouvé là-bas ?
R. Non, je n'ai pas été recensé
Q. Mais tu vas y retourner ?
R. Moi, je ne sais pas encore
Q. Tu vas faire combien de mois chez toi avant de retourner ?
R. Après la récolte je retourne
Q. Tu as une femme à la maison ?
R. Oui,
Q. Combien de femmes ?
R. Une seule.

.../...

Interview n°4 (français)

- Q. Vous comprenez français ?
R. Oui
- Q. Vous êtes de quelle race ?
R. Gurunsi
- Q. Quel travail vous avez en Côte d'Ivoire ?
R. Je travail dans la Machine
- Q. Comme manoeuvre ?
R. Oui
- Q. ça fait combien d'année ?
R. ça fait 4
- Q. 4 ans ?
R. Oui
- Q. Vous n'êtes jamais parti à la maison ?
R. Je suis parti 2 fois
- Q. Chaque année tu parts ! chaque année tu parts à la maison ?
R. Oui sauf 69
- Q. Je vous demande si chaque année vous partez, oui ou non ?
R. Oui
- Q. Vous êtes marié ?
R. Non
- Q. Vous avez fait le recensement en Côte d'Ivoire en Juillet 75 ?
R. Oui
- Q. Vous êtes célibataire ?
R. Oui
- Q. Vous partez pour vous marier ?
R. Non je ne suis pas marié
- Q. Vous partez pour vous marier ?
R. Oui
- Q. Vous êtes né en mille neuf cent combien ?
R. ça fait 27 ans
- Q. Et votre cercle ? là où tu viens en Haute Volta ?
R. Koudougou

.../...

Interview n°5 (moré)

- Q. Et toi d'où viens-tu ?
R. Zorgho
Q. Tu viens de Zorgho ?
R. Oui
Q. Qu'est que tu faisais en Côte d'Ivoire ?
R. Je suis allé rendre visite à un parent
Q. Combien de temps es-tu resté là-bas ?
R. 16 jours seulement.

